



## 2014 CoM of NTU and Kyoto GSM Double Degree Program (Master's) Confirmation Form

<b>Name</b> (as shown on your passport)			<b>中文姓名</b> <b>Chinese Name</b>	<b>Birthday</b> (mm/dd/yyyy)
<hr/> (First)                      (Middle or Other)                      (Last)			<b>Student ID Number</b>	<b>Email</b>
<b>Department</b>			<b>Year of Study</b>	
<b>Participate in :</b> <b>CoM of NTU and Kyoto GSM Double Degree Program (Master's)</b>			<b>Program Time (in principle) :</b> <b>From March 2015 to March 2016</b>	
<b>Name of your guardian</b>	<b>Relationship</b>	<b>Contact information of your guardian</b> (Mobile phone) (Email)		

請詳讀以下各項說明，並於空格中打「✓」確認。

Please read the following statements thoroughly and check it with 「✓」.

- 1. 雙聯學位學生由本院甄選推薦，其入學許可之核定由接待學校決定。若被接待學校拒絕入學，即喪失錄取資格，申請人不得有異議。  
Applicants are subject to the approval by the selection board and the final decision shall be made by the host university. In the event an applicant is disqualified for not meeting the criteria, no objections are allowed.
- 2. 一經放榜，不得以任何理由要求更換錄取學校（院），亦不得以任何理由延後出國研修學期或要求保留雙聯學位學生資格。  
Once the results are posted, under no circumstances will the accepted applicants be allowed to switch schools nor will the students be allowed to postpone the mandatory training program.
- 3. 除重大天災等不可抗力之因素外，錄取學生未如期赴國外研修、或因可歸責於個人之因素（如：資料不全）而未獲接待學校核可入學、或終止本計畫提前返國者，皆視為放棄雙聯學位學生資格。  
Other than a natural disaster, students must attend the training program. Admitted students who do not attend the training program due to reasons outside the school's approval or leaves the program on their own accord are deemed to have waived their status in the program.
- 4. 錄取者於確認錄取資格後不得任意放棄雙聯學位學生資格，放棄資格者，須繳交罰款新臺幣

15,000 元整至本院國際化專用帳戶。

Accepted students who have confirmed their enrollment into the dual-degree program shall not rescind their decision. Students who choose to withdraw from the program shall defray NT\$15,000 deposit in the designated account of NTU COM.

- 5.雙聯學位學生須在本校註冊並繳交全額學雜費，免繳交接待學校學雜費及學分費。食宿費、旅費、書籍費、交通費、護照費、簽證費、保險費及其他個人支出須自行負擔。

Accepted students shall pay the tuition and credit fees of their home university and are exempt from the tuition and credit fees of their host university. Students are responsible for their own room and board, travel expenses, books, transportation costs, passport and visa fees, insurance, and other expenses which may occur during their stay overseas.

- 6.所有錄取學生皆須自行辦理宿舍申請、簽證、選課、機票、機場接送及保險等個人事宜。

All admitted students are required to apply their own dormitory, visa, courses, flights, airport transportation, insurance, and other personal matters.

- 7.除學生平安保險外，本院有權強制所有錄取學生於出國研修前另購買足額之保險（含醫療、意外、海外急難救助等）。本院不具替學生購買保險之責任與義務，若學生未購買保險，本院保有取消其錄取資格之權利。

In addition to student insurance, NTU COM requires students enrolled in the dual-degree program to purchase insurance that covers medical, accident, and overseas disaster expenses. Though the university cannot force a student to purchase the insurance, if the student chooses not to purchase the insurance, NTU COM retains the authority to disqualify the student from the program.

- 8.本計畫未保證可申請到接待學校宿舍，本院不負責協助宿舍申請，接待學校亦無保證提供宿舍之義務；未申請到宿舍之學生，須自行安排外宿事宜。

The dual-degree program cannot guarantee dormitory housing from the host university and NTU COM is not responsible for assisting with dormitory applications. If a student is unable to apply for dormitory housing, they shall have to arrange other sleeping quarters.

- 9.若因個人因素無法取得學生簽證者，錄取資格即取消，本院不負責協助學生辦理簽證。

NTU COM is not responsible for assisting with the students' visa application. In the event a student is unable to obtain a student visa, their enrollment in the program shall be rescinded.

- 10.雙聯學位學生於計畫期間結束後，如未能完成本計畫之全數規定，將不授予雙聯學位。

If at the end of the arranged period a student fails to meet and complete all the conditions of the program the student shall not be granted a dual degree.

- 11.已修滿本校應修學分者，於出國研修前得向教務處申請延長修業年限。  
 Students who have met the conditions and are able to travel abroad shall apply for a graduation extension.
  
- 12.申請及參與本計畫期間不得辦理本校畢業或休學手續，若有此等事情發生，將取消其雙聯學位學生身分。  
 If during the application period a student graduates or withdraws from school, the student's dual-degree status shall be revoked.
  
- 13.本計畫結束後，必須按時回到本校繼續完成學位，不得擅自延長停留期限。如有違反情況，須自負一切法律責任並按校規處置。  
 At the end of the scheduled program period, all students shall report back to their home school to complete their degree. No extensions shall be granted to complete the overseas portion of the program. Any violations shall be viewed as disqualifying acts.
  
- 14.所有學生返國後，不得以任何理由要求退還學分費或學雜費。  
 After a student returns to their home school, no requests for a refund of tuition or credit fees.
  
- 15.具役男身分同學須依法完成相關手續，並於計畫期結束後準時返國，不得有滯留國外之情形；如有違反情況，須自負一切法律責任並按校規處置。  
 Students must act according to the laws and regulations of the program. Students are required to complete the program within the allotted time period and return to their home school. In the event a student is stranded overseas, they shall have to handle it legally.

<b>Applicant's Signature ( 申請人簽名 )</b>  _____	Date: _____ (mm) _____ (dd) _____ (yyyy)
<b>Guardian's Signature ( 監護人簽名 )</b>  _____	Date: _____ (mm) _____ (dd) _____ (yyyy)
(If the applicant is over 20 ages then guardian's signature is not necessary.)	